



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de DEMAIZIÈRE (Colette), JACQUETIN-GAUDET (Alberte), « Éléments de bibliographie », *Initiation à la langue française*, CACHEDENIER (Daniel), p. 929-942

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4063-2.p.0929](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4063-2.p.0929)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2010. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE

### RÉPERTOIRE DES VOLUMES CONSERVÉS

STENDEL Edmund-Max, *Chronologisches Verzeichnis französischer Grammatike vom Ende des 14. bis zum Ausgange des 18. Jahrhunderts., nebst Angabe der bis her ermittelten Fundorte derselben*, Oppeln, G. Maske, 1890, 8° (VII & 151 p.) cf. p. 30- 1 (il s'agit des exemplaires conservés en Allemagne, mais toutes les cotes n'ont pas été relevées).

CACHEDENIER, Daniel, Barroducaeus, Nicaei Dominus, *Introductio ad linguam Gallicam in gratiam Germaniae iuuentutis conscripta*. Frankfurt a. M. apud Mathaeum Becker. 8°.

– 1600 : Dresden K. B. : 221 / Göttingen U. : ? / Hannover K. B. : IV 9 F 19 / Leipzig : St. B. : gramm. 76 / Nürnberg : St. B. : 1385 / Wien H.B. : 73 M 96.

– 1600 / id. 1601 ib. (8° 427 + 74 S Appendix) : Gotha H. B. ? / Mainz : St. B. : 6 h 161 / München K. B. : ? / Wien H. B. : 73 M 97.

Il faut ajouter à ce relevé les exemplaires suivants répertoriés par

CULLIÈRE, Alain, *Les écrivains et le pouvoir en Lorraine* (exemplaires cités p. 757-758). *Introductio* [...] sur la page de titre après le nom de l'imprimeur : impensis Jo. Theo. et Jo. Israel de Brii, frat. (1600, in-8° : [38], 427, [1] p.).

– La Haye K. B. : 895 J 27 / Vienne H.B. / ÖNB : 73 M 96 / Wolfenbüttel H A B : 79. Gramm. / Strasbourg BNU Cd 109 387 / 1.

Cachedenier se trouve mentionné dans l'ouvrage p. 558-559 (immatriculé en 1586 à l'Université de Heidelberg) et p. 569-570 (10 lignes concernent la grammaire). A. C. a le mérite de signaler un article contenant des renseignements biographiques : STREUBER, Albert, « Französische Grammatik und französischer Unterricht in Deutschland während des 16. Jahrhunderts », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, Band 78, 1968, (p. 92-101); Band 79, 1969 (p. 346-348). Noter l'existence de 2 exemplaires à Vienne qui semblent correspondre à deux sorties de l'ouvrage, la seconde étant pourvue d'un *Appendix*. Relié avec *l'Hecatographie* de Gilles Corrozet, l'exemplaire conservé à Strasbourg, comporte *l'Appendix*.

ATLAS, DICTIONNAIRES GÉNÉRAUX,  
ENCYCLOPÉDIES ET RÉPERTOIRES

Aucune référence chez :

- LA CROIX DU MAINE et DU VERDIER, *Les Bibliothèques françaises*, Paris, Saillant et Noyon, 1772-1773 (6 vol.).
- DES ESSARTS (Nicolas-Toussaint), *Les siècles littéraires de la France ou nouveau dictionnaire de tous les écrivains français morts et vivants jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, chez l'auteur, 1800-1803, 7 vol. (reprint Slatkine, 1971-1972).
- GOUGET, Claude-Pierre (Abbé), *Bibliothèque française...*, Paris, Mariette, 1740-1756, 18 vol. (reprint Slatkine, Genève, 1966, en 3 vol.).
- LIVET, Charles, *La grammaire française et les grammairiens du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Didier, 1859. (reprint Slatkine, Genève, 1967, 1980).
- TELL, Julien, Aimable, *Les grammairiens français ...*, Paris, Firmin-Didot, 1874.
- KLAPP, Otto, *Bibliographie der französischen Literaturwissenschaft*, Frankfurt, Klostermann, 1922-1986 (2 vol.).
- MORERI, Louis, *Le grand dictionnaire historique*, Lyon, Gyryn et Rivière, 1674. / Amsterdam, 1759, 10 vol. (reprint Slatkine, Genève, 1995).
- Les Dictionnaires de TRÉVOUX, de BAYLE.



- BAUDRAND, Michel : cf. *Novum lexicon geographicum*.  
*Brockhaus Enzyklopädie in zwanzig Bänden*, FUB Brockhaus Wiesbaden, 1966-1981.
- CAPPELLI, Adriano, *Dizionario di abbreviature latine ed italiane (sesta edizione)* Ulrico Hoepli, Milano, 1990.
- CIORANESCU, Alexandre, *Bibliographie de la littérature française du XVI<sup>e</sup> siècle*. Paris, Klincksieck, 1959.
- Des Grosse Brockhaus Handbuch in zwanzig Bänden*, FUB Brockhaus, Leipzig, 1928-1935.
- Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques* [DHGE], sous la direction de Mgr Alfred Baudrillard, Albert Vogt et Urbain Rouziès, Paris, Letouzey et Ané éditeurs, (tome 1 / 1912, Jonnart, tome 27/2000).
- EGGER, Carolus, *Lexicon nominum locorum*, Officina Libraria Vaticana, Libreria editrice Vaticana, [Roma], sd.
- FERRARIUS, Philippus : cf. *Novum lexicon geographicum*.
- GRAESSE, F. BENEDICT, PLECHL, *Orbis latinus* (3 vol). Klinkart / Biermann. Braunschweig, 1970-1972.
- HAAG, Eugène et Emile, *La France protestante ou vie des protestants qui se sont fait un nom dans l'Histoire* [...]. Paris, Bureaux de la publication, Joël Cherbuliez, libraire-éditeur, 1846-1858 (10 vol.) [Réimp. Genève, 1966]
- HAAG, Eugène et Émile, *La France protestante...* (2<sup>e</sup> édition). Paris, Sandoz et Fischbacher, 1877-1888 (6 vol. parus).
- HOZIER, Louis-Pierre (d') et d'HOZIER DE SERIGNY, *Armorial général ou registres de la noblesse de France*, Paris, Firmin-Didot, 1865.

- LAROUSSE, Pierre, *Grand dictionnaire universel du XIX<sup>e</sup> siècle* (15 tomes & 2 suppléments) 1866-1890. Paris.
- LEPAGE, Henri, GERMAIN, Léon, *Complément au Nobiliaire de Lorraine de dom Pelletier*. Nancy, Crépin-Leblond, 1885 (VII + 388 p. in-8°).  
Ouvrage utile à l'historien, mais rien de plus sur les Cachedenier. Les deux ouvrages ont été réimprimés (reprint) ensemble en 3 vol. in 4° sous le titre : *Nobiliaire de la Lorraine et du Barrois* (préface d'Otto de Habsbourg-Lorraine. Préface de l'Abbé Jacques Choux ; + divers compléments). Éditions du Palais Royal. Paris. (1<sup>e</sup> réimpression 1974 avec création d'un *index nominum* très utile).
- MELLOT, Jean-Dominique, QUEVAL Élisabeth, *Répertoire d'imprimeurs / libraires (vers 1500 – vers 1810)*. Nouvelle édition mise à jour et augmentée (5200 notices) Bibliothèque Nationale de France. 2004.
- MICHAUD, *Biographie universelle ancienne et moderne* (nouvelle édition publiée sous la direction de). Paris, A. Thoisième Desplaces éditeur / Michaud, 1843, t. 6, p. 316 ;  
*Neue Deutsche Biographie*. Berlin. Drucker. 1975.  
*Nouvelle biographie générale* [...]. t. XXXIII. Firmin-Didot. Paris, 1855.  
*Novum lexicon geographicum in quo universi orbis oppida, urbes, regiones, provinciae, regna, emporia, Academiae, metropoles, flumina et maria antiquis et recentibus nominibus appellata, suisque distantiis descripta, recensentur. Illud primum in lucem edidit Philippus Ferrarius [...] nunc vero Michael Antonius Baudrand [...]* Isenaci. Sumptibus Johannis Petri Schmidt. MDCLXXVII [1677].
- PELLETIER, Ambroise (dom), *Nobiliaire ou Armorial général de la Lorraine et du Barrois sous forme de dictionnaire. A-Z*, Nancy, Thomas, 1758. (p. 98-99).
- RENOUARD, A-A.- *Annales de l'imprimerie des Alde ou Histoire des trois Manuce et de leurs éditions*, Paris, Renouard, 1825.
- RIETSTAP, J.B., *Armorial général* (reprint de l'édition de 1884), London. Heraldry to-day (réimpression, 3<sup>e</sup> éd. 1988) t. I.

## ARCHIVES

- LEMÉE, Bernard, *Guide des Archives de la Meuse, Bar-le Duc, Imprimerie du Barrois*, 1977 (107 p., [8] pl.)
- NAUD, Gérard, WEILL, Georges, J., *Bar-leDuc, Archives de la Meuse*, 1968, in 8°]
- COLLIN, Hubert, *Guide des Archives de Meurthe-et-Moselle*. Nancy. 1984 (tome VIII, col. 53), in 8°, 1<sup>e</sup> partie – Séries anciennes (B – L).

## MATRICULES UNIVERSITAIRES

- ERLER, Georg - *Die jüngere Matrikel der Albertus Universität Leipzig (1559-1809)* Als Personen- und Ortregister bearbeitet und durch Nachträge aus der Promotionliste ergänzt. Um

- Aufträge der königlich Sächsischenstaats Regierung heraus gegeben von Georg Erler (t. I & II) Leipzig. Gieseke u. Devrient. 1909 [cote BnF : 4-M-33 bis (2, 18)].
- FOERSTMANN, Carolus Eduardus - *Album Academiae Vitenbergensis ab a. Cb. 1502 usque ad a. 1602*. Volumen primum. Ex autographio edidit Carolus Eduardus Foerstmann, theologiar et philosophiar doctor. Lipsiae sumtibus (sic) et typis Caroli Tauchnitii. 1841. [cote BnF : 4-R-2054]  
 – Vol. I (1502-1560) & II (1560-1602).  
 – Vol. III index des noms de personnes et de lieux.
- MENTZ, Georg, in Verbindung mit JAVERNIG, Reinhold, *Die Matrikel der Universität Jena*. Bearbeitet von (...) – Veröffentlichungen der Thüringischen historischen Kommission, Jena. 1944, Verlag von Gustav Fischer in Jena. Bd I – 1548 bis 1652.
- STEINMEYER, Elias, von, *Die Matrikel der Universität Altdorf*. Veröffentlichungen der Gesellschaft für Frankische Geschichte. Würzburg, 1912 [BnF : 4-M-2361 (4, 1-2)].
- TOEPKE, Gustav, *Die Matrikel der Universität Heidelberg von 1386 bis 1893*. Heidelberg. 1884-1893 (3 vol. in-8°) [BnF : 8-R-6471].
- WACKERNAGEL, Hans Georg, *Die Matrikel der Universität Basel*, II (1532/33 – 1600/01) Bâle, 1956.

## DICTIONNAIRES DE LANGUES

- BAILLY, Anatole, *Dictionnaire Grec-Français*. Édition revue par L. Séchan & P. Chantraine. Paris. Hachette. 1950.
- DU CANGE, Charles Dufresne, seigneur), *Glossarium mediæ et infimæ latinitatis, auctum a monachis ordinis S. Benedicti, cum supplementis integris D.P. Carpenterii*, Paris, Firmin-Didot. 1840-1850 (7 vol.).
- FÉRAUD, Abbé Louis, *Dictionnaire critique de la langue française*. Marseille. Jean Mossy père. 1787. (3 tomes).
- FORCELLINI, Aegidius, *Totius latinitatis lexicon, opera et studio Aegidii Forcellini lucubratum et in hac editione, post tertiam auctam et emendatam a Josepho Furlanetto alumnis seminarii patavini novo ordine digestum, amplissime auctum et emendatum cura et studio Doct. Vincentii De –Vit olim alumni ac professoris ejusdem seminarii*. Prati typis Aldinianis. Anno MDCCCLVIII – MDCCCLX (1858-1860)
- GAFFIOT, F., *Dictionnaire latin- français*, Paris, Hachette, 1934. *Le grand Gaffiot*. Paris, 2000.
- GODEFROY, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française [...] du IX<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle*. Paris. 1885. Kraus Reprint corporation, New-York. 1961.
- HUGUET, Edmond, *Dictionnaire de la langue française du XVI<sup>e</sup> siècle*. Paris, Honoré Champion Éditeur (1925 & 1932), puis Didier (1946-1967).
- LA CURNE DE SAINTE-PALAYE, Jean-Baptiste, *Dictionnaire historique de l'ancien langage français*, (10 vol.), Paris, Honoré Champion, 1875-1882.
- LAVEAUX, J.-Ch., *Nouveau Dictionnaire de la langue française*. 2<sup>e</sup> éd. (2 tomes), Paris, Déterville, 1828.
- Le grand Robert de la langue française. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*. 2<sup>e</sup> éd. entièrement revue et enrichie, par Alain Rey. Le Robert, Paris, [1985].

- NICOT, Jean, RANCONNET, Aymar <de>, *Thresor de la langue françoise tant ancienne que moderne auquel entre autres choses sont les mots propres de marine, venerie et fauconnerie cy devant ramassez par Aymar de Ranconnet, vivant Conseiller et President des Enquestes du Parlement, Reveu et augmenté en ceste impression de plus de la moitié; par Jean Nicot, vivant Conseiller du Roy et Me des Requestes de son Hostel* [...] A Paris, chez David Douceur, Libraire juré, ruë Saint Iacques, au Mercure arresté. M. DC. XXI. Avec privilege du Roy et de l'Empereur.
- REY, Alain (sous la direction de), *Dictionnaire historique de la langue française* (2 vol.), Dictionnaires "Le Robert" (nouvelle éd.), Paris, 1994.
- SACHS-WILLATTE, *Dictionnaire encyclopédique français-allemand et allemand-français*. 4<sup>e</sup> édition refondue par Charles Moser augmentée d'un supplément. 1956, Langenscheidt K; G. Verlagsbuchhandlung, Berlin-Schöneberg.
- Thesaurus linguae latinae*, Leipzig-München, 1900 (abrégé en T.L.L.)
- TOBLER, Adolf, LOMMATZSCH, Erhard., *Altfranzösisches Wörterbuch* (10 vol.), Berlin, Weidmann-Wiesbaden, Steiner. 1925-1976.
- WARTBURG, Walther von, *Französisches etymologisches Wörterbuch – Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschätzes*. Tübingen, etc; puis Bâle/ Paris. 25 tomes, 1922 -1978 [divers éditeurs] <abrégé en F.E.W >.

## HISTOIRE ET HISTOIRE LITTÉRAIRE

- AIMOND, Charles, Eugène, *Histoire de Bar-le-Duc*, nouvelle édition revue et augmentée par Albert Bertrand et Jean-Pierre Harbulot. Bar-le- Duc, Librairie Bollaert.1982.
- BIDEAUX, Michel, FRAGONARD, Marie-Madeleine, *Les échanges entre les universités européennes à la Renaissance*, THR, Droz, 2003.
- Cf. aussi : BIDEAUX, Michel, éditeur de l'*Amadis de Gaule*.
- BIRNSTIEL, Eckart, BERNAT, Chrytel, *La Diaspora des Huguenots. Les réfugiés protestants de France et leur dispersion dans le monde (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)* <Textes réunis par... > Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001. (ouvrage excellent, mais concerne surtout la diaspora après 1685. Bibliographie remarquable)
- CABOURDIN, Guy, *Encyclopédie illustrée de la Lorraine. Les temps modernes* [vol. 5/3]. Ouvrage publié avec le concours du Conseil régional de Lorraine. Ed. Serpenoise / Presses universitaires de Nancy, 1991.
- CALMET, Augustin (Dom) [1672-1757], publie 7 vol. (1745-1757) (vol. IV, Bibliothèque lorraine). *Bibliothèque Lorraine ou Histoire des hommes illustres qui ont fleuri en Lorraine, dans les Trois Evêchés, dans l'archevêché de Tries, dans le duché de Luxembourg, etc.* par le R.P. Dom Calmet, Abbé de Senones. A Nancy, chez A. Lesevre, Imprimeur ordinaire du Roy... MDCCCLI. Avec Approbation et privilège (reprint Slatkine 1971).
- CHEVRIER, François, Antoine(de ?) : né à Nancy le 11/10/1725, publiée à Paris : *Mémoires pour servir à l'histoire des hommes illustres en Lorraine avec une réfutation de la Bibliothèque lorraine*. Paris, Mérigot, 1753 (2 vol. in -12°).
- Jugt peu flatteur de C. Pfister, avec raison : succession des ducs auxquels s'ajoutent qq. noms ; la fin du tome 2 est un ramassis de tous les gens jugés célèbres par Chevrier. En 1758, annonce publication d'une *Histoire civile, militaire, ecclésiastique, politique et littéraire de Lorraine et de Bar* (5 premiers vol., les vol. VIII, etc).

- CULLIÈRE, Alain *Les écrivains et le pouvoir en Lorraine au XVI<sup>e</sup> siècle*. Bibliothèque littéraire de la Renaissance. Paris. Honoré Champion éditeur. 1999.
- CULLIÈRE, Alain, éditeur de Garnier, Jean, *Institution de la langue française* (1558), Honoré Champion. Paris. 2006.
- EBRARD, Friedrich, Clement, *Die französisch-reformierte Gemeinde in Frankfurt am Main (1550-1904)*. Frankfurt, 1906.  
Évoque seulement le fonctionnement de la paroisse : liste des pasteurs, etc, mais pas celle des paroissiens.
- FRAGONARD, Marie-Madeleine : cf. BIDEAUX, Michel.
- GERMAIN, Léon : cf. LEPAGE.
- LEBEAU, Jean, VALENTIN, Jean-Marie, *L'Alsace au siècle de la Réforme, 1482-1621. Textes et documents*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 1985.
- LEPAGE, Henri, *Les Offices du Duché de Lorraine et de Bar*, Nancy, 1869. Wiener, in-8° (428 p.).
- LEPAGE, Henri, GERMAIN, Léon, *Complément au Nobiliaire de Lorraine de dom Pelletier*. Nancy, Crépin-Leblond, 1885 (VII + 388 p. in-8°). ® cf. *supra* : PELLETIER.
- MATTHEY, Léon A., « Ecoliers inscrits à l'Académie de Genève (1559-1700) », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XI, 1949, p. 86-98.
- MIEG, Philippe, « Les réfugiés protestants lorrains et de Sainte-Marie à Mulhouse et en Suisse au XVII<sup>e</sup> siècle ». in *Trois provinces de l'Est, Lorraine, Alsace, Fanche-Comté*. « Collection des Grandes Publications » de la Société Savante d'Alsace et des régions de l'Est, F.-X. Leroux, Strasbourg-Paris, 1957.
- OHL DES MARAIS, Albert, *Histoire de la principauté de Salm*. Saint-Dié, 1951.
- PARISSET, Jean-Daniel, *Les relations entre la France et l'Allemagne au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle*, publications de l'université de Strasbourg, 1979, 2 vol. dactylographiés (le 2<sup>e</sup> comprenant les notes, les documents).  
Couvre les règnes de François I<sup>er</sup> et Henri II. Ouvrage publié également par la Société savante d'Alsace et des Régions de l'Est, série « Grandes publications », tome XIX. Humanisme : Réforme et diplomatie.
- PARISSET, Jean-Daniel, *Les relations entre la France et l'Allemagne au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle d'après des documents inédits* par J-D. Pariset, D<sup>e</sup> de 3<sup>e</sup> cycle. Librairie ISTR. Strasbourg. 1981.  
Reprise de 1979, avec une bibliographie en plus et les documents en moins. Pour ceux-ci l'ouvrage renvoie à la version de 1979.
- PARISOT, Robert, *Histoire de Lorraine*. Paris, Auguste Picard Editeur (3 tomes) 1919- 1924.  
À consulter : t. I (*passim*) & t.II, (p. 1-39 & chap. VIII, *passim*). Ouvrage vieilli d'un historien souvent partial.
- PFISTER, Christian, *Histoire de Nancy*. Berger-Levrault. Paris-Nancy. 1909.  
Cf. surtout chap. II : p. 97-98 ; 109-124 ; 168- 170). Étudiants lorrains à Heidelberg (liste prise dans la publication de G. Toepke, *Die Matrikel der Universität Heidelberg von 1386 bis 1602*. Heidelberg, 1884 -1893 (3 vol. in-8°). Cf. *supra*.
- PFISTER, Christian, *La Lorraine, le Barrois et les Trois-Evêchés*, Paris, Léopold, Cerf, 1912.  
Collection « Les Régions de la France, VIII ». (plusieurs éditions).  
Surtout abondante bibliographie critique à explorer.
- PFISTER, Christian, « Le protestantisme en Lorraine au XVI<sup>e</sup> siècle ». *Bulletin de la Société philomatique vosgienne*. 79<sup>e</sup> année. Vol. LVII, 1953 (p. 49-70).
- PFISTER, Christian, « Liste des étudiants lorrains inscrits à l'université de Bâle », *Bulletin mensuel de la Société d'archéologie lorraine*, 1910. (p. 124-133).
- PFISTER, Christian, *Investigationes historicae. Eglises et société au XVI<sup>e</sup> siècle*. Articles rassemblés et réédités par Marijn de Kroon et Marc Lienhard. Librairie Oberlin, Strasbourg, 1986.

- ROTT, Jean, « Résumé biographique de la vie de Jean Sturm » in *Strasbourg au cœur religieux du XVI<sup>e</sup> siècle*. Actes du Colloque international de Strasbourg (25-29 mai 1975), ISTR, Strasbourg, 1977.
- SCHINDLING, Anton, « Gymnase et Académie à Strasbourg, 1538-1621 » in *Strasbourg au cœur religieux du XVI<sup>e</sup> siècle*. Actes du Colloque international de Strasbourg (25-29 mai 1975), ISTR, Strasbourg, 1977.
- SCHMIDT, Charles-Guillaume, *La vie et les travaux de Jean Sturm*, Strasbourg, C. F. Schmidt, 1855.  
Ouvrage vieilli, mais utile par ses références et l'évocation de l'environnement humaniste.
- TRIBOUT DE MOREMBERT, Henri, *La réforme à Metz, I – Le luthéranisme (1519-1552)*, Annales de l'Est, Mémoire n° 36, Nancy, 1969.
- TRIBOUT DE MOREMBERT, Henri, *La réforme à Metz, II – Le Calvinisme (1553-1685)*, Annales de l'Est, Nancy, Mémoire n° 41, Nancy, 1971.
- VOGLER, Bernard, *Vie religieuse en pays rhénan dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle (1556-1619)*, Lille, 1974, Service de reproduction des thèses, 3 vol.
- VOGLER, Bernard, *Le monde germanique et belvétique à l'époque des Réformes. 1517-1618*. Paris, SEDES. 1981. (2 t.)
- WANEGFFLELEN, Thierry, *Ni Rome, ni Genève. Des fidèles entre deux chaires en France au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001.
- ZELLER, Gaston, *La réunion de Metz à la France (1552-1648)*. Paris. Les Belles Lettres. 1926.  
2 tomes : I. L'occupation. II. La protection

## OUVRAGES DE GRAMMAIRE & ÉTUDES GRAMMATICALES OU LINGUISTIQUES

### OUVRAGES ANCIENS ET CLASSIQUES

- BÈZE, Théodore de, *De Francicae linguae recte pronuntiatione, Theodoro Beza auctore*. Genevae, Apud Eustathium Vignon, MDLXXXIII / Ed. A. Tobler. 1868. Berolini, sumptus fecit Ferdinandus Schneider / Parisiis, A. Franck, bibliopola.
- BOVELLES, Charles de, *De differentia vulgarium linguarum*, éd. C. Demaizière, Paris, Klincksieck, 1973.
- BUDÉ, Guillaume, *Opera omnia Guglielmi Budaei Parisiensis consilarii Regis. Tomo IIII Commentaria linguae graecae*, Basileae apud Nicolaum Episcopium Iuniorum MDLVII. (reprint 1966 Gregg International Publishers Limited, Westmead, Farnborough, Hants, England. Second impression 1969).
- CAPELLA (Minneius Felix Martianus Capella), *De nuptiis Philologiae et Mercuri*, edidit. Adolfus Dick. Lipsiae in aedibus B.G. Teubneri, MCM XXV.
- CLEDONIUS, cf. *Grammatici latini*, t. 5. (cf. Keil, éd.).
- DESPAUTÈRE / Van Pauteren, Jan (dit), *Iohannis Despauterii Ninivitae commentarii grammatici. Eorum quae in commentaria sparsim annotata sunt, index amplissimus*. Lugduni. Apud haeredes Iacobi Iuntae. MDLXIII.
- DOLET, Étienne, *La maniere de bien traduire une langue en autre...* Lyon. Ét. Dolet. 1540 (BnF : Rés.X. 922). Reprint Obsidiane. s. l. 1990. (non paginé).

- DOLET, Étienne, *De la punctuation de la langue francoyse. Plus des accents d'ycelle.*(ouvrage publié et reproduit à la suite du précédent). (non paginé).
- DONAT (Aelius Donatus), *Ars grammatica* (in *Grammatici latini*, t. 4). (cf. ® Keil, éd.).
- DONAT (Aelius Donatus), *Aelii Donati quod fertur commentum Terenti* [...] recensuit Paulus Vessner MCMV. Lipsiae aedibus B.G. Teubnerii (2 vol.).
- DU WES (ou WES ou GUEZ), Giles (ou Gilles) - *An introductory for to lerne, to rede, to pronounce and to speke french treuly, compyled for the ryght, bygh, excellent and most vertuous lady, the Lady Mary of England daughter to our most gracious soverayn Lord Kyng Henry the eight.* London, (1532 ou 1533).  
Cf. *infra*, PALSgrave, éd. François Génin, Paris, Imprimerie Nationale, 1852.
- ESTIENNE, Henri, *Hypomneses de gall. lingua peregrinis eam discentibus necessariae quaedam vero ipsis atiam Gallis profuturæ.* [...] Autore Henr. Stephano qui & Gallicam patris sui Grammaticen adiunxit. MDLXXXII. s. l. Slatkine reprints, Genève, 1968.
- ESTIENNE, Henri, *Hypomneses* (1582), Traduction & notes par J. Chomarar, Paris, Honoré Champion Éditeur, 1999.
- ESTIENNE, Robert, *Traicté de la Grammaire françoise <1557>*. Edition commentée par Colette Demaizière. Paris. Honoré Champion éditeur. 2003.  
Cf. aussi *supra*, édition latine de la *Grammaire* dans Estienne, Henri, *Hypomneses*.
- GARNIER, Jean, (Garnerius), *Institutio Gallicae Linguae, In usum iuuentutis germanicae, auctore Joan. Garnerio*, 1558. Genevae, apud J. Crispinum, in-8° VIII-102 p.)  
Autres éditions en 1591, 1593 et, en particulier, en 1607, l'édition de Lazare Zézner.
- GARNIER, Jean, (Garnerius), *Institution de la langue française* [...] Introduction, traduction et notes par Alain Cullière, Paris. Honoré Champion, 2006.
- GARNIER, Philippe / Garnerius, *Philippus, Aurelianensis, Gallus, linguae gallicae professor! Praecepta Gallici sermonis ad plenioram perfectionemque eius linguae cognitionem necessaria tum breuissima tum facillima.* Argentorati. Laz. Zézner. MDCVII.
- GESSNER, Conrad, *Mithridates*, Zurich, Froschauer, 1555. Traduction française annotée [par] Bernard Colombat et Manfred Peters, Slatkine, Genève, 2009.  
*Grammatici latini*, édition Heinrich Keil (8 vol.) Leipzig, Teubner, 1855-1880. Reprint Hildesheim, G. Olms, 1961
- MATTHIEU, Abel, *Devis de la langue francoyse* (1559) / *Second devis* (1560), Paris, Richard Breton (reprint Slatkine, Genève, 1972)
- MATTHIEU, Abel, *Devis de la langue française* (1559) *suivi du Second devis et principal propos de la langue française* (1560), texte original transcrit présenté et annoté par Alberte Jacqueting-Gaudet, Honoré Champion, Paris, 2008.
- MEIGRET, Louis, *Traite touchant le commun usage de l'écriture française* (éd. critique de Keith Cameron), University of Exeter, 1979.
- MEIGRET, Louis, *Le Tretté de la grammere françoese*, nach der einzigen Ausgabe (1550), neu herausgegeben von Wendelin Foerster, Heilbronn, Verlag von Gebr. Henninger, 1888.
- MEIGRET, Louis, *Le Traité de la Grammaire française* (1550) *Le Menteur de Lucien. aux lecteurs* (1548). Edition établie selon l'orthographe moderne, par Franz Josef Hausmann, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1980.
- MEURIER, Gabriel, *Conjugaisons, règles et instructions mout propres et nécessairement requises pour ceux qui désirent apprendre français, italien, espagnol et flamen* [...] En Anvers, Chez Ian Vvaesberghes... An. MDLVIII. Slatkine reprints, Genève, 1973.
- MEURIER, Gabriel, *La grammaire française contenant plusieurs belles reigles propres et nécessaires pour ceux qui désirent apprendre ladicté langue* [...]. Édition commentée par Colette Demaizière. Paris. Honoré Champion Éditeur. 2005.

- OECOLAMPADE (HAUSSCHEIN, Johann, dit), *Graecae literaturae dramata*. Bâle, Cratander. 1535.[Cote BnF : R2S. X 6944].
- PALSGRAVE, Jehan, *L'esclaircissement de la langue françoise composée par John Palsgrave, Angloys natyf de Londres et gradue de Paris*. London, Johann Haukyns, 1530. (Slatkine reprints, Genève, 1972).
- PALSGRAVE, Jehan, *L'éclaircissement de la langue française (1530)*. Texte anglais original. Traduction et notes de Susan Baddeley. Paris, Éditions Honoré Champion, 2003.  
Un exemplaire conservé à la Bibliothèque Mazarine a servi de base à l'édition suivante :
- PALSGRAVE, Jehan, *L'éclaircissement de la langue française par Jean Palsgrave, suivi de la Grammaire de Giles du Guez*, publiés par François Génin, Paris, Imprimerie nationale, 1852, publié dans la *Collection de documents inédits sur l'Histoire de France*, II<sup>e</sup> série, « Histoire des lettres & des sciences », t. 53.
- PELETIER DU MANS, Jacques, *Dialogue De l'orthographe e Prononciation Françoise, departi an deus livres par Iacques Peletier du Mans*. A Poitiers par Ian e et Enguilbert de Marnef, a l'enseigne du Pelican. Avec privilege du Roë. 1550. Slatkine Reprints, Genève.1964 (tous les e muets sont barrés sur l'original).
- PÉRION, Joachim, *Ioachimi Perioni Benedictini Cormoeriaceni Dialogorum de Linguae Gallicae origine, eiusque cum Graeca cognatione libri quatuor. Ad Henricum Valesium Gallorum Regem*. Parisiis. Apud Sebastianum Niuellum, sub Ciconiis in via acobaea. 1555, cum priuilegio Regis.
- PÉRION, Joachim, *Dialogues. De l'origine du français et de sa parenté avec le grec*. Texte présenté, établi, traduit et annoté par Geneviève Demerson et Alberte Jacquetin. Honoré Champion. Paris. 2003.
- PILLOT, Jean, *Gallicae linguae institutio latino sermone conscripta. Parisiis, ex officina Stephani Groulleau...* (1550). Slatkine reprints, Genève, 1972.
- PILLOT, Jean, *Institution de la langue française <1561>*. Texte latin original. Introduction, traduction et notes par Bernard Colombat, Paris, Honoré Champion, 2003.
- PRISCIEEN (Priscianus Caesariensis), *Institutiones grammaticae*, vol. I & II, (in Keil, *Grammatici latini*, t. 2 et 3).
- RAMUS, (LA RAMÉE, Pierre de, dit), *Grammaire* (1572). Edition commentée par Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001.
- SERREIUS, Joannes (SERRIER, Jean dit), *Grammaire française* (1623). Texte original présenté, traduit et annoté par Alberte Jacquetin-Gaudet, Honoré Champion, Paris, 2005.  
Texte identique à l'édition de 1603.
- SYLVIUS, Iacobus (Ambianus) (Dubois Jacques), *Isagoge, una cum ejusdem Grammatica Latino-Gallica* [..], Parisiis, ex officina Roberti Stephani, MDXXXI.
- SYLVIUS, Iacobus (Ambianus) (Dubois Jacques), *Introduction à la langue française, suivie d'une grammaire* (1531). Texte latin original, traduction et notes de Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion Éditeur, 1998.
- VALLA, Lorenzo, *Laurentii Vallae opera* [..]. Basileae apud Henricum Petrum. Mense Martio. Anno MDXL (reprint Bottega d'Erasmus, Torino, 1962).  
<*Elegantiae linguae latinae* en 6 livres, p. 5-235>
- VALLA, Lorenzo, *Laurentii Vallensis. De linguae latinae elegantia*.T.I. introducción, edición, traducción y notas por Santiago-Lopez Moredu. Caceres. Universidad de Extremadura. 1999.(coll. Grammatica Humanistica, Serie Textos 3).

## SOURCES MODERNES

- BADDELEY, Susan, *L'orthographe française au temps de la Réforme*. Genève, Droz, 1993.

- BADDELEY, Susan, éditeur de : PALSgrave, John, *Lesclarcissement de la langue françoise*, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2003.
- BARATIN, Marc, « Sur l'absence de l'expression des notions de sujet et de prédicat dans la terminologie grammaticale antique » in *Mélanges Collart*, Paris. Société d'édition « Les Belles Lettres », 1978, p. 20-29.
- BEAULIEUX, Charles, *Histoire de l'orthographe française*. Paris, Honoré Champion. 1927 (2 tomes) :  
I – La formation de l'orthographe française des origines au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle  
II – Les accents et autres signes auxiliaires.
- BÉCHADE, Hervé-D., *Phonétique et morphologie du français moderne et contemporain*. Paris, PUF. 1992.
- BENOIST, A., *De la syntaxe française entre Palsgrave et Vaugelas*, Paris, Théreu, 1877 [Slatkine reprint 1968].
- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la langue française des origines à nos jours*. Paris A. Colin 1905-1979 (21 vol.), tome II : *Le XVI<sup>e</sup> siècle*, (XXXII & 504 p.) [1906].
- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la langue française des origines à nos jours*. Paris A. Colin 1905-1979 (21 vol.), tome V : *Le français en France et hors de France au XVII<sup>e</sup> siècle* – Deuxième partie, livre III, « Le français en Allemagne », chap. 1, 2 & 3 (p. 275-291). [1917].
- CATACH, Nina, *L'orthographe française à l'époque de la Renaissance*. Genève. Droz. 1968.
- CERQUIGLINI, Bernard, *La genèse de l'orthographe française (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*. Unichamp- Essentiel. Paris, Honoré Champion Éditeur. 2004.
- CHEVALIER, Jean-Claude, *Histoire de la langue française*. Paris P.U.F. (n° 2904) 1994.
- CHEVALIER, Jean-Claude, *Histoire de la syntaxe : naissance de la notion de complément dans la Grammaire française (1530-1750)*, Genève, Droz, 1968 ; Rééd. Champion, 2006.
- CHOMARAT, Jacques, *Grammaire et Rhétorique chez Erasme* (2 vol.), Paris, Belles-Lettres, 1981.
- CHOMARAT, Jacques, éditeur de : ESTIENNE, Henri, *Hypomneses*. Traduction et notes. Paris, Honoré Champion.1999.
- CLÉRICO, Geneviève, *Lexique de terminologie phonétique aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles* <version de « La terminologie phonétique en français : des origines au XVI<sup>e</sup> siècle » in *Études lexicales* (dir. H. Dupuis-Ingelhardt, Reims, Presses de l'université, 1993 (p. 49-69).
- CLÉRICO, Geneviève, « Ramus et le matériau sonore de la langue », in *Autour de Ramus* (éd. Kees Merhoff et J. C. Moisan), [Québec], Nuit blanche, 1997 (p. 53-86).
- COLLART, Jean (par et pour), Varron. *Grammaire antique et stylistique latine*. Paris, Société d'édition « Les Belles Lettres », 1978.
- COLOMBAT, Bernard, *Corpus représentatif des grammaires et des traditions linguistiques*, HEL, hors série, 2 et 3, 1998 et 2000.
- COLOMBAT, Bernard, *La grammaire latine en France à la Renaissance et à l'âge classique, Théories et pédagogie*, Grenoble, ELLUG 1999.
- COLOMBAT, Bernard, « Comment adapter le cadre grammatical à la description du français : La *Gallica institutio* de Jean Pillot », *Lyon et l'illustration de la langue française à la Renaissance* (6-9 décembre 2000), Lyon, Presses de l'ENS. 2003. G.Defaux, éd.).
- COLOMBAT, Bernard, « Un exemple de transfert du modèle latin aux premières grammaires du français : Voix, personnes et modes des verbes » (conférence prononcée à Lyon, UMR 5037, 16 novembre 2002).
- COLOMBAT, Bernard, éditeur de : *Institution de la langue française* de Jean Pillot. Paris, Honoré Champion Éditeur, 2003.
- COLOMBAT, Bernard, coéditeur de : *Mithridates* de Conrad Gessner., Slatkine, Genève, 2009.
- DAUZAT, Albert, *Précis d'Histoire de la langue et du vocabulaire français*. 1949. Larousse. Paris.
- DAUZAT, Albert, *Phonétique et grammaire historique due français*. 1950. Larousse. Paris.
- DE CLERCQ, Jan, LIOCE, Nico, SWIGGERS, Pierre (éd.), *Grammaire et enseignement du français, 1500-1700. Orbis Supplementa*, 16. Peeters, Leuven-Paris-Sterling, Virginia, 2000.

- DEMAIZIÈRE, Colette, *La Grammaire française au XVI<sup>e</sup> siècle : les grammairiens picards*. Paris, Honoré Champion Éditeur, 2008. (nouvelle édition mise à jour).
- DEMAIZIÈRE, Colette, « L'enseignement de la grammaire au XVI<sup>e</sup> siècle », in *La transmission du savoir dans l'Europe des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles* (20, 21, 22 novembre 1997). Textes réunis par Marie Roig Miranda. Paris, Honoré Champion Éditeur, 1998.
- DEMAIZIÈRE, Colette, « Les notions d'apostrophe et de suppositif chez les grammairiens du XVI<sup>e</sup> siècle » in *Mélanges Lanber. Lorraine vivante*. Presses universitaires de Nancy, 1993.
- DEMAIZIÈRE, Colette, éditrice (avec traduction et / ou commentaire) de :  
 BOSQUET, Jean, Elements ou Institutions de la langue française (1586) (série *Traité de la langue française*, dirigée par Colette Demaizière). 2005.  
 BOVELLES, Charles de, *La différence des langues vulgaires et la variété de la langue française / Liber de differentia vulgarium linguarum et Gallici sermonis varietate*. Musée de Picardie, Paris, Klincksieck, 973.  
 CAUCHIE, Antoine (Caucius), *Grammaire française* (1586). Texte latin original, traduction et notes (...), Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001.  
 DUBOIS, Jacques (Sylvius), *Introduction à la langue française, suivie d'une grammaire* (1531). Texte latin original, traduction et notes (...) Paris, Honoré Champion Éditeur, 1998.  
 LA RAMÉE, Pierre de (dit Ramus), *Grammaire* (1572). Édition commentée. ..., Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001.  
 ESTIENNE, Robert, *Traité de la grammaire françoise* (1557) Edition commentée (...). Paris, Honoré Champion Éditeur, 2003.  
 MEURIER, Gabriel, *La grammaire françoise contenant plusieurs belles reigles propres et necessaires pour ceulx qui desirent apprendre ladicte langue instructions {...}*. Edition commentée (...) Paris. Honoré Champion Éditeur. 2005.
- DORFELD, Karl (D<sup>r</sup>), *Beiträge Zur Geschichte der französischen Unterrichts im 16-18<sup>ter</sup> Jahrhundert*. W. Rein. Encykl. Handbuch der Päd. 2<sup>e</sup> Aufl. Berlin, 1914.
- ERNOU, Alfred, THOMAS, François, *Syntaxe latine* (4<sup>e</sup> éd.). Paris Klincksieck. 1953.
- FOUCHÉ, Pierre, *Morphologie Historique du français. Le verbe*. Paris. Klincksieck. 2<sup>e</sup> édition (2<sup>e</sup> tirage). 1981
- FOUCHÉ, Pierre, *Phonétique historique du français*. Paris. Klincksieck. 1961 (3 vol.).
- GOUGENHEIM, Georges, *Grammaire de la langue française du seizième siècle*. Lyon / Paris, I.A.C. 1951.
- HAUSMANN, Franz Josef, éditeur de MEIGRET, Louis, *Le Traité de la Grammaire française* (1550) *Le menteur de Lucien. Aux lecteurs* (1548). Edition établie selon l'orthographe moderne (...). Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1980.
- HAUSMANN, Franz Josef, *Louis Meigret Humaniste et linguiste*. Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1980.
- HOLTZ, Louis - *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical : Étude sur l'Ars Donati et sa diffusion IV<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècles*, et édition critique, CNRS, Paris, 1981.
- JULIEN, Jacques, « La terminologie des parties du discours et de leurs sous-classes au XVI<sup>e</sup> siècle », in *Langages* 92/1988-4 (p. 65-78). Paris. Larousse.
- KEIL, Heinrich (*et alii*), éditeur des *Grammatici latini* (8 vol.) Leipzig, Teubner, 1855- 1880. Reprint Hildesheim, G. Olmes, 1961.
- LIVET, Ch.-L., *La grammaire française et les grammairiens du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Didier & Cie/ Aug. Durand, 1859.
- MEERHOFF, Kees, « Ramus et Cicéron », *Revue des Sciences philosophiques et théologiques*. Paris, Vrin / 70 (1986), p. 25-35.
- MEERHOFF, Kees, MOISAN, Jean-Claude, *Autour de Ramus, texte, théorie, commentaire*. Études réunies par Editions Nuit Blanche, [Québec], 1997. (publié grâce à l'aide de l'Université Laval / CRSH du Canada).

- MONTEIL, Pierre, *Éléments de phonétique et de morphologie du latin*, Paris, Nathan, 1974.
- PETERS, Manfred, coéditeur de : *Mitbridades* de Conrad Gessner, Slatkine, Genève, 2009.
- RAYNAUD DE LAGE, Guy, *Introduction à l'ancien français*, Soc. d'Ed. d'Enseignement Supérieur, Paris, 1964 (4<sup>e</sup> édition).
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Christophe, RIOUL, René, *Grammaire méthodique du français*, Paris, P.U.F., 1999.
- RIEMANN, O., *Syntaxe latine*. Septième édition revue par Ernout, Alfred. Paris, Klincksieck, 1942.
- ROSIER, Irène, *La grammaire spéculative des Modistes*. Presses universitaires de Lille, 1983.
- ROSIER, Irène, *L'héritage des grammairiens latins de l'Antiquité aux Lumières*. Éditions Peeters, Louvain.
- STEINHAUSEN, Georg, « Die Anfänge der französischen Litteratur – und Kulturell Flusses in Deutschland », *Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte*, N. F. VII, 349 & suiv. (cité par F. Brunot, *op. cit.*, 5, p. 290).
- SWIGGERS, Pierre, « L'article en français : l'histoire d'un problème grammatical », *Revue de linguistique romane*, Paris, Honoré Champion Éditeur / 49 - 1985 (p. 379-409).
- SWIGGERS, Pierre, « Mots et parties du discours ». *La pensée linguistique*. Leuven-Paris, Peeters, 1986.
- SWIGGERS, Pierre, « Le tretté de la grammere françoese (1550) de Louis Meigret : la description et la *Geburtstag von Richard Baum* (p. 311-325).Tübingen, Stauffenburg Verlag. 1997.
- SWIGGERS, Pierre, *Histoire de la pensée linguistique*, Paris, PUF.1997.
- SWIGGERS, Pierre, « Terminologie et systématique de l'article chez les grammairiens du XVI<sup>e</sup> siècle » in *Mélanges {...} dédiés à la mémoire de Manfred Hüfer*, Strasbourg / Nancy, Klincksieck / INALF, p. 409- 425.
- SWIGGERS, Pierre, « Systématique et terminologie de la description du participe dans la grammaire française préclassique », in *Le français préclassique. 1500-1650* (dir. P. Gondret, CNRS, Institut national de la langue française), Didier-Erudition, Paris, 1999.
- SWIGGERS, Pierre, « Terminologie et description grammaticale dans les *Elemens ou institutions de la langue françoise de Jean Bosquet* (1586) » in *Travaux de linguistique et de philologie*, XXXVIII, Strasbourg-Nancy, 2000.
- SWIGGERS, Pierre, La terminologie de la description du pronom dans la grammaire française du XVI<sup>e</sup> siècle », in *Métalangage et terminologie linguistique*, Actes du colloque de Grenoble, Université Stendhal-Grenoble III (14-16 mai 1998) / Bernard Colombat et Marie Savelli éd., Louvain, Peeters, (*Orbis/ Supplementa*, 17), 2001.
- SWIGGERS, Pierre, « L'analyse du verbe dans la grammaire française préclassique, 1530- 1575 », in *Le français préclassique*, n°9, juil. 2006 (p. 37-83).
- SWIGGERS, Pierre, VAN HOECKE, Willy, éd., *La langue française au XVI<sup>e</sup> siècle : usage, enseignement et approches descriptives*, Louvain, Leuven University Press / Peeters, 1989.
- THOMAS, François : cf. ERNOUT, Alfred.
- THUROT, Charles, *De la prononciation française depuis le commencement du XVI<sup>e</sup>siècle d'après les témoignages des grammairiens*. Paris. Imprimerie Nationale. 1881-1883.  
Ouvrage signalé comme vieilli dès la parution du second volume par son éditeur, Gaston Paris. Cependant utile dans le détail.

## DIVERS

*L'AMADIS DE GAULE*

Nombreuses éditions dans toute l'Europe, tant en espagnol qu'en diverses traductions. Nous signalons seulement les ouvrages suivants.

*Les principales éditions allemandes*

- Amadis*, Frankfurt / Mein, 1561-1594 (24 vol. in-8°). Indiquée comme la seule édition complète, réimprimée jusqu'au début du XVII<sup>e</sup> s.
- Das fünffte Buch der Historien von Amadis auss Frankreich, Auss französischer Sprach vertentschet* durch J.W.V.I. Gedruckt au Frankfurt-am-Mayn, 1572,
- Das straitbaren Helden Amadis auss Frankreich sehr schöne Deutsche Sprache transferert*. Frankfurt an Main, S. Feyreband, 1583 (2 vol. Fol.).
- Das viertzebende Buch der rechten Historien vom Amadis auss Frankreich Inn unser teusche Sprach gefertiget* durch J.R.V.S. Mömpelgast, Jac. Foillet, 1590. 8°.
- Das dritte Buch der Historien vom Amadis auss Frankreich aus Welch zu lernen wie das glück so wanck elbar* Durch J.W.V.L. werteuscht. Frankfurt a. M. Feyeraband, 1595.
- Schatzkammer schöner zierlicher zusammen gezogen*, Strasbourg, (traduction de la version française intitulée *Thresor des Amadis*, réimprimée en 1608).

*L'adaptation du roman en français*

HERBERAY DES ESSARTS, Nicolas, *Amadis de Gaule*, <adapté> (de l'œuvre espagnole de Garcia Ordoñez de Montalvo, publiée vers 1500 d'après un original portugais aujourd'hui perdu), 1540, Denys Janot.

*L'édition moderne*

Entreprise sous la direction de Michel Bideaux (série *Romans de chevalerie de la Renaissance*) Paris, Honoré Champion, 2005. Volumes parus :  
 – Livre I, édité par Michel Bideaux (n° 116) 2006.  
 – Livre IV, édité par Luce Guillerm (n° 92) 2005.

*Sources modernes d'érudition*

Cf. *supra* les préfaces de :  
 BIDEAUX, Michel, in *Amadis de Gaule. Livre I.*  
 GUILLERM, Luce, in *Amadis de Gaule. Livre IV.*

## AUTRES RÉFÉRENCES

- CALVIN (Chauvin, Jean, dit), in *Corpus Reformatorum. Ioannis Calvini opera*. G. Baum, E. Cunitz, E. Reuss éd. Brunsvicae, apud C.A. Schwetschke et filium. 1866.
- MAROT, Clément, *Œuvres poétiques*, Paris, Garnier-Flamarion, 1973.
- RONCARD, Pierre de, *Œuvres complètes*, éd. G. Cohen, Bibliothèque de la Pléiade, Paris, Gallimard, 1950.